

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 9 (1981)  
**Heft:** 2

**Artikel:** Lo dicchounero dao patoi vaudois = Le dictionnaire du patois vaudois  
**Autor:** Duboux, F.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-239953>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## LO DICCHOUNERO DAO PATOI VAUDOI

Ora, sti coup, l'è à dè bon ! Lo dicchounéro dâo patoi vaudoï l'è salyâi dè stî l'imprimeu Paul Campiche, à Oron-la-Vela, que l'a fé onn'âovra de mâitro po clli lâivro dâi mot dâo vîlyo dèvesa dè noûtrè z'anchan.

Lè z'ami patoisan qu'ant âovrà à tsavon, sein dèbreinnâ, tandu dâi z'annâiè, po fére ôquie dè sorta, sant bin benhirâo d'îtrè arrevâ âo bet dè lâo peinnè. Mâ, tot parâi, clli travau de pacheince et bin prâo dèfecilo, ye l'ant fé avoué plliési et corâdzo po que noûtron patoi sâi pas âoblliâ à tsanvon et sè moûsant que clli dicchounéro sarâ lo binvegnâi tsî tî lè z'ami dâo patoi vaudoï.

Lâi a non mouî dè tsoûsè interesseintè dein sti l'ovrâdzo, que farâ lo bounheu dè clliâo que volyant tsô poû cougnâitre âo bin recordâ lo vîlyo leingâdzo; lâi trâovèrant lè mot vaudoï que sant oncora ein usâdzo dè noûtrè dzo, dâi z'esprèchon dâo vîlyo tein et pu doû z'histoirè ein patoi à propoû dè la bûya et dè la mècanic'â ècâora, que contant quemeint cein sè passâvè oncora lâi a'na settantanna d'annâiè.

Et pu lâi a assebin onn'eimpartyâ avoué lè mot français-patoï po âidyî à mî trovâ lè mot patoi.

Clli lâivro sè veind pas tsî lè librâiro faut vouâtî lo belliet dè coumanda que sè trâove dein l'Ami dâo patoi.

## LE DICTIONNAIRE DU PATOIS VAUDOIS.

Cette fois, c'est "pour de bon" ! Le dictionnaire du patois vaudois est sorti des presses de l'imprimerie Paul Campiche, à Oron-la-Ville, qui a fait une oeuvre de maître pour ce livre des mots du vieux parler de nos anciens.

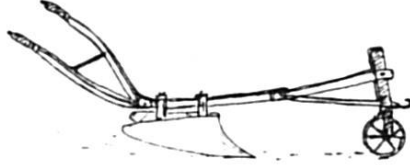
Les amis patoisants qui ont oeuvré à fond, assidûment, pendant quelques années, faisant tout leur possible afin de faire du bon ouvrage, sont heureux d'être arrivés au bout de leur peine. Mais, tout de même, ce travail de patience, farci de difficultés, ils l'ont fait avec plaisir, courage et entrain pour que notre patois ne soit pas oublié complètement et ils espèrent que ce dictionnaire sera le bienvenu chez tous les amis du patois.

Il y a beaucoup de choses intéressantes dans cet ouvrage, qui fera le bonheur de ceux qui désirent un peu connaître ou étudier le vieux langage. Ils trouveront les mots vaudois, dérivés du patois, encore souvent en usage de nos jours, dont le nouveau Petit Larousse a inséré quelques uns dans ses colonnes, des expressions savoureuses du vieux temps et des textes en patois sur la manière de faire la lessive, et à propos du fonctionnement de l'ancienne batteuse à céréales, comme cela se passait il y a environ une septantaine d'années. Un répertoire français-patois facilite la recherche des mots patois correspondant au français.

Ce volume, comprenant 336 pages, n'est pas vendu en librairie; il faut consulter le bulletin de souscription inséré dans "L'AMI DU PATOIS".

# DICTIONNAIRE du patois vaudois

*Par M. F. Duboux-Genton    Préface de M. Henri Perrochon*



Plus de 12 000 mots,  
suivi d'un lexique français-patois

Relié couverture pleine toile avec impression,  
336 pages, format 14 x 20,5 cm.

Fr. 45.–

1 cassette avec la prononciation du patois,  
suivi de 2 histoires en patois et leur traduction

Fr. 15.–

## **Bulletin de commande**

*à retourner à*

*M. André Porchet, poste, 1099 Corcelles-le-Jorat*

\_\_\_\_\_ ex. dictionnaire du patois vaudois                      Fr. 45.–

\_\_\_\_\_ ex. de la cassette prononciation                      Fr. 15.–

Nom \_\_\_\_\_ Prénom \_\_\_\_\_

Rue N° \_\_\_\_\_

N° postal \_\_\_\_\_ Localité \_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_ Signature \_\_\_\_\_